

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > BERTRAN DE BORN > EDIZIONE > Ges no mi desconort > Tradizione manoscritta > Canzoniere F

Canzoniere F

A cura di Chiara Saltalamacchia, Maria Eugenia Savi, Marta Piergentili, Giorgia Pernazza.

- letto 384 volte

Riproduzione fotografica

Al manoscritto [1]

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0134_fa_0063v_m%20%281%29.jpg



Image not found

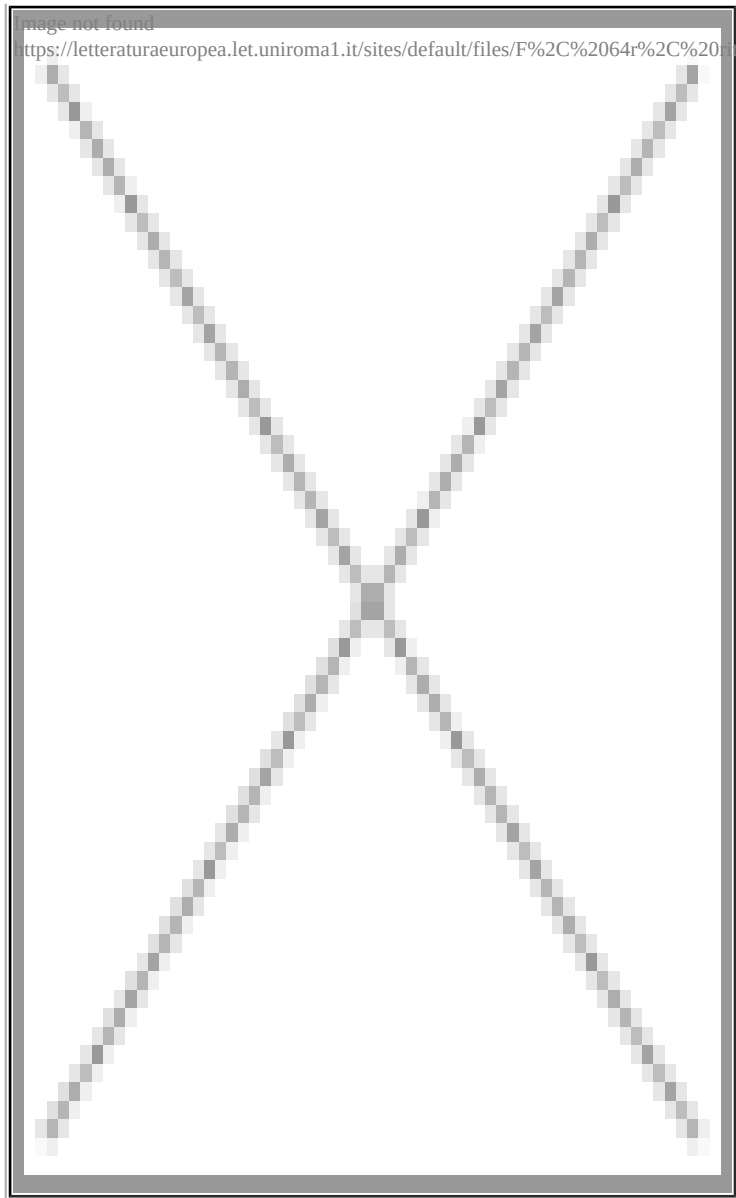
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Chig.L.IV_.106.pt_.A_0135_fa_0064r_m%20%281%29.jpg



- letto 264 volte

Edizione diplomatica

C. 63 v	
Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/F%2C%2063v%2C%20r%2C%201.jpg	Ges eu nom desconort. Si eu bai p(er)dut qeu no(n) cha(n)ten deport. Eno mauit. Com cobres auta fort. Qeu bai re(n)dut. Al seignor de niort. Qar la uulgut. E pos en m(er)ceian. Li sui uengutz de nan. El coms en p(er)donan. Ma rete(n)gut baisan. Ges non dei auerdan. Qe qem dissesa(n)tan. Ni lausengier no blan. [u] As me son p(er)iurat. trei palazi. Etuit li uescomtat. De lemozi. Eli dui penche- nat. Peire goizi. Eli trei (con)trafat. De(n)gol mesi. Ecentoill egaston. Etuit llautre baron. Mi feron pleuison. Elcomte de uion. Et un comte breton. Eramonda uignon. Et anc us nom tene pro.

image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/F%2C%2064r%2C%2064v.pdf 	Sil coms mes au(n)ez. Enon escars. Molt n'eri ualenz. En sos affars. Efis com us argenz. Humils eclars. El coms fassa los senz. Qi fa(i) lamars. Qan res ichai debo. Vol qab lui sesto. Echo qe noil te pro. Gegta forse el sablo. Aissi tai(n)g de baro. Qe teigna son p(er)do. Esi tol qe pois do. Se(s) pro tener amic. tei(n)g p(er)engal. Com faz mon enemig. qe nom fai mal. Qen un mostier antic. De sant marsal. Me iureron mant ric. Sobrun mesal. Tals me pleui sa fe. No fezes plait ses me. Qanc pois no men te(n)c re. E noil estec ges be. Qar ses mes amerce. E sa cordet ab se. So uos p(er) lui p(er) ma fe. O conte uoill pregar. Qe ma maiso- Me coman agardar. o qelam do. Qades mi son auar. Tuit cist baro. Qab els no(n) puesc estar. Ses contenso. Ara me pot cobrar. Lo coms ses malestar. Et eu uas lui tornar. E s(er)uir (et) honrar. E non o uolgui far. Tro qal desamparar. Sui uengutz de naimar. [d]Ompna ab cor auar. De prometre de dar. po(s) nom uolez colgar. Donassez mun baisar Ai sim podez ric far. E mo(n) dan restaurar. Si deus efes ma(n)par. .
--	---

- letto 354 volte

Edizione diplomatico- interpretativa

I	
---	--

GEs eu nom desconort. Si eu bai p(er)dut geu no(n) cha(n)ten deport. Eno mauit. Com cobres auta fort. Qeu bai re(n)dut. Al seignor de niort. Qar la uulgut. E pos en m(er)ceian. Li sui uengutz de nan. El coms en p(er)donan. Ma rete(n)gut baisan. Ges non dei auerdan. Qe qem dissesa(n)tan. Ni lausengier no blan	Ges eu no-m desconort si eu b?ai perdut q?eu non chant en deport e no m?auit com cobres Autafort q?eu b?ai rendut al seignor de Niort qar l?a vulgut. E pos en merceian li sui vengutz denan e?l coms en perdonan. m?a retengut baisan. Ges non dei aver dan qe qe?m disses antan ni lausengier no blan.
II	
[u] As me son p(er)iurat. trei palazi. Etuit li uescomtat. De lemozi. Eli dui penche- nat. Peire goizi. Eli trei (con)trafat. De(n)gol mesi. Ecentoill egaston. Etuit llautre baron. Mi feron pleuison. Elcomte de uion. Et un comte breton. Eramonda uignon. Et anc us nom tene pro	Vas me son perjurat trei palazi e tuit li vescomtat de Lemozi e li dui penchenat. Peiregoizi e li trei contra fat. d' Engolmesi. E cento ill e Gaston, e tuit l l' autre baron mi feron pleuison, e l comte d'Evion et un comte Breton e Ramon d' Avignon et anc us nom tene pro.
III	
Sil coms mes aui(n)ez. Enon escars. Molt li seri ualenz. En sos affars. Efis com us argenz.Humils eclars. El coms fassa los senz.Qi fa(i) lamars. Qan res ichai debo.Vol qab lui sesto. Echo qe noil te pro.Gegta forse el sablo. Aissi tai(n)g de baro.Qe teigna son p(er)do. Esi tol qe pois do	Si?l coms m?es avinez e non escars molt li seri valenz en sos affars e fis com us argenz humils e clars. E?l coms fassa los senz qi fai la mars: qan res i chai de bo vol q?ab lui s?esto e cho qe no il te pro gegta fors?e el sablo. Aissi taing de baro qe teigna son perdo e si tol qe pois do.
IV	

Se(s) pro tener amic. tei(n)g p(er)engal. Com faz mon enemic.qe nom fai mal. Qen un mostier antic. De sant marsal. Me iureron mant ric. Sobrun mesal. Tals me pleui sa fe. No fezes plait ses me. Qanc pois no men te(n)c re. E noil estec ges be. Qar ses mes amerce. E sa cordet ab se. So uos p(er) lui p(er) ma fe.	Ses pro tener amic teing per engal com faz mon enemic qe no?m fai mal. Q?en un mostier antic de Sant Marsal me jureron mant ric sobr?un mesal tals me plevi sa fe no fezes plait ses me. Q?anc pois no m?en tenc re e no·il estec ges be qar ses mes a merce e s?acordet ab se. So vos per lui per ma fe.
V	
[I] O conte uoill pregar. Qe ma maiso- Me coman agardar. o qelam do. Qades mi son auar. Tuit cist baro. Qab els no(n) puesc estar. Ses contenso. Ara me pot cobrar. Lo coms ses malestar. Et eu uas lui tornar. E s(er)uir (et) honrar. E non o uolgui far. Tro qal desamparar. Sui uengutz de naimar.	[L]o conte voill pregar que ma maison me coman a gardar o qe la?m do q?ades mi son avar tuit cist baro q?ab els non puesc estar ses contenso. Ara me pot cobrar lo coms ses malestar et eu vas lui tornar e servir et honrar e non o volgui far tro q?al desamparar sui vengutz de N?Aimar.
VI	
[d]Ompna ab cor auar. De prometre de dar. po(s) nom uolez colgar. Donassez mun baisar Ai sim podez ric far. E mo(n) dan restaurar. Si deus efes ma(n)par	Dompna ab cor avar de prometr'e de dar pos no·m volez colgar donassez m'un baisar. Aisi·m podez ric far e mon dan restaurar si Deus e fes m'anpar.

- letto 300 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-f-49>

Links:

[1] https://digi.vatlib.it/view/MSS_Chig.L.IV.106.pt.A/0134